



LOS MATERIALES AUTÉNTICOS, UNA OPCIÓN DE VANGUARDIA EN LA FORMACIÓN LINGÜÍSTICA DE PROFESORES DE INGLÉS

AUTHENTIC MATERIALS, A VANGUARD OPTION IN THE LINGUISTIC TRAINING OF ENGLISH TEACHERS

AUTORES: Alberto de Jesús Debs Rosales¹

Luis Alberto Cabrera Ginarte²

Isabel Magaly Montano Lahera³

DIRECCIÓN PARA CORRESPONDENCIA: c18deb@frcuba.co.cu

Fecha de recepción: 12-09-2017

Fecha de aceptación: 23-10-2017

RESUMEN

En el presente artículo se fundamentan las ventajas y potencialidades de la utilización de materiales auténticos para la formación lingüística de profesores de Inglés, especialmente en los niveles avanzados de la carrera. Entre las principales ventajas de la utilización de materiales auténticos se puede destacar que muestran el uso de la lengua en situaciones comunicativas muy cercanas a la realidad por lo que conectan las actividades que se realizan dentro del aula con lo que sucede fuera de esta en ambientes no controlados y preparados didácticamente para ilustrar un punto específico de la lengua. De esta forma se propicia la interacción, tanto de estudiantes como de docentes, con elementos lingüísticos, extralingüísticos y socioculturales propios de los países de habla inglesa.

PALABRAS CLAVES: formación lingüística; situaciones comunicativas; materiales auténticos.

ABSTRACT

The article sustains the advantages and potentials of using authentic materials in the linguistic formation of English teachers, particularly in advanced levels. Among these advantages can be listed the fact that this kind of materials shows the use of the foreign language in communicative situations very close to every-day life, what connects the activities developed within the

¹ Master en Ciencias. Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Granma. Manzanillo, Granma. Cuba.

² Licenciado en Educación, especialidad Lengua Inglesa. Master en Educación Superior. Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Granma. Manzanillo, Granma. Cuba. E-mail: lcabreraginarte@udg.co.cu

³ Doctora en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Granma. Manzanillo, Granma. Cuba.

classroom environment with the situations that take place outside this controlled and restricted setting specially prepared to show a specific aspect of language usage. These facts propitiate the interaction of both, students and teachers, with authentic linguistic, non-linguistic and sociocultural aspects of the English speaking countries.

KEYWORDS: Linguistic formation; communicative situations; authentic materials.

INTRODUCCIÓN

La formación de profesores de Inglés es un proceso largo y complejo, sustentado en la interacción armónica de un importante grupo de factores de distinta naturaleza que influyen directamente en sus resultados. Independientemente del perfil pedagógico de esta carrera -Licenciatura en Educación Especialidad Lenguas Extranjeras (Inglés)- es la preparación lingüística, el componente de mayor interés, por parte de estudiantes y profesores, en tanto distingue, de manera muy particular, la calidad del egresado y su rendimiento académico.

En este contexto, el dominio de la lengua inglesa, es determinante, en tanto constituye la base esencial para el desarrollo del resto de los componentes, los cuales, en su conjunto, garantizarán un adecuado desempeño profesional del egresado. Este hecho puede resumirse en la idea de que nadie puede enseñar bien lo que no domina cabalmente. En este ámbito, se consideran materiales auténticos aquellos materiales que fueron concebidos sin una explícita intención didáctica, es decir, sin el propósito específico de ser utilizados en la enseñanza, específicamente de lenguas.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa en la formación de profesores de Inglés, se desarrolla de manera muy particular dentro de los marcos de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa, la cual se imparte en todos los años de la carrera, a través de asignaturas de igual nombre que se ajustan de manera didáctica a las características de cada curso específico.

Esta disciplina, es la principal encargada de formar la base lingüística de los estudiantes, a través del aprendizaje y la práctica de diferentes funciones comunicativas, las cuales permiten el desarrollo de la comunicación, esencialmente oral, en variadas situaciones. Sin embargo, dentro de los medios de enseñanza utilizados para este propósito, sobresale la utilización, casi exclusiva, de materiales didácticos que no siempre presuponen un creciente reto para el estudiante.

Por regla general, los materiales didácticos presentan una pronunciación estándar, vocalización forzada, ritmo discursivo lento y uniforme, entonación con oscilaciones muchas veces exageradas; vocabulario controlado y repeticiones abusivas de determinadas formas lingüísticas (como las estructuras que se

acaban de presentar) lo que impregna al discurso presentado de cierta artificialidad.

En este contexto, muchas actividades, especialmente de la práctica oral, se desarrollan de una manera más fácil, en tanto la conversación se realiza a través de líneas altamente predecibles y los estudiantes pueden anticipar los parlamentos con determinada facilidad.

Además, en estos casos, el turno para hablar de cada interlocutor está ordenado y establecido de forma predeterminada. No hay errores, interrupciones, repeticiones, titubeos, ni comienzos en falsos, elementos, que, por lo general, se encuentran indisolublemente ligados a la producción lingüística natural en una comunicación entre hablantes nativos. Igualmente, se suprimen los sonidos y ruidos de fondo mientras se desarrolla la interacción comunicativa.

Con la presentación de este tipo de materiales, los temas tratados parecen distantes, impregnados de cierta artificialidad. Además, los estudiantes, que aprenden la lengua extranjera, perciben la falsa idea de que el discurso oral es siempre ordenado y claro, en tanto cada interlocutor dice lo que debe y nada más, justamente en la manera que se supone que lo haga y utilizando un grupo muy bien definido de funciones comunicativas como las estudiadas en clases.

Sin embargo, en los últimos años de la carrera, específicamente tercero, cuarto y quinto, debido al nivel lingüístico adquirido, los estudiantes deberían ser capaces de interactuar con materiales de enseñanza más complejos y exigentes, que demanden mayor esfuerzo y dedicación para el desarrollo de las actividades de aprendizaje; materiales que ilustren situaciones que, más allá del ámbito docente estrictamente controlado, muestren el uso de la lengua lo más cercano posible a cómo se desarrolla la comunicación en la realidad por parte de los hablantes nativos y no en situaciones preconcebidas, especialmente preparadas únicamente válidas para el aprendizaje de lenguas.

Una opción positiva intencionada a complementar algunas de las desventajas o limitaciones de los materiales didácticos la aportan los materiales auténticos. Estos materiales, de manera natural, propician la interacción con elementos socioculturales propios de los países de habla inglesa y aportan un conocimiento adicional sobre el idioma y el contexto en que es usado.

Teniendo en cuenta lo anteriormente expresado, el presente artículo tiene como objetivo reflexionar sobre las potencialidades que supone la utilización de los materiales auténticos para el desarrollo de la preparación lingüística y el desarrollo de la competencia comunicativa de los profesores de Inglés en formación en los niveles avanzados de la carrera. Para hacer evidentes estas ventajas, a lo largo del trabajo son contrastados materiales auténticos y materiales didácticos.

DESARROLLO

Tradicionalmente, los medios de enseñanza utilizados en la formación del profesor de Inglés en Cuba, han sido capaces de promover, durante décadas, un aprendizaje relativamente estable, aunque relativamente limitado por las condiciones sociales y materiales del país en cada etapa de su desarrollo.

Dentro de estos medios tradicionales, se pueden mencionar las láminas, filminas, proyectores, franelógrafos y grabadoras de cintas, entre los más difundidos, sin excluir los siempre presentes, libros de textos y el pizarrón. Históricamente, en la formación lingüística de profesores de esta especialidad, han existido notables diferencias entre la comunicación, especialmente oral, desarrollada por los hablantes nativos y la presentada al estudiante dentro del aula a través de los medios de enseñanza. Las diferencias, de forma general, atañen a la forma, al contenido, al motivo, a la finalidad, a los participantes y al modo de comunicación.

En estos marcos el idioma no siempre se muestra en situaciones comunicativas auténticas, sino que, en el mejor de los casos, se utiliza en entornos organizados a partir de modelos artificialmente creados para ilustrar el uso específico de una determinada estructura lingüística o función comunicativa en la cual los estudiantes deberán enfocarse de manera exclusiva según el momento específico del curso.

Sin embargo, en la actualidad, como nunca antes en la historia, se han expandido de manera significativa los medios y materiales audiovisuales, como consecuencia directa de los avances científico-tecnológicos contemporáneos. De esta forma, la sociedad, y dentro de esta la escuela, se ha visto inundada de estos medios, los cuales ya no constituyen solo una manera de entretener o dar información, sino que también transforman conciencias y maneras de pensar.

Con ellos han surgido nuevas formas de enseñar y llevar el contenido a los estudiantes, según los distintos niveles educacionales, las condiciones materiales existentes y los objetivos específicos de cada curso.

Con la implementación del Plan de Estudios D, especialmente en la carrera Licenciatura en Educación Especialidad Lenguas Extranjeras (Inglés) la utilización de los medios audiovisuales, alcanzó su máxima expresión al producirse la creación y modernización de los laboratorios de idiomas y con ello las tecnologías utilizadas para desarrollar la formación lingüística del profesor de Inglés.

Estas aulas especializadas permiten poner a disposición de estudiantes profesores una infinita variedad de posibilidades para explotar materiales y productos audiovisuales en variados formatos. No obstante, las características y el tipo de materiales de enseñanza utilizados hasta el presente, no explotan, en su totalidad, todas las potencialidades que brindan

Los medios tecnológicos existentes con el fin de promover mayores niveles de desarrollo en la preparación lingüística de los profesores de Inglés en formación.

Como se mencionó anteriormente, los materiales eminentemente didácticos, poseen características que, en cierta medida, alejan su contenido y forma del uso natural de la lengua fuera de un contexto docente. Gilmore (2007), por ejemplo, realiza una clara diferenciación entre el material didáctico, comúnmente utilizado en la enseñanza de lenguas y el material auténtico, cuyas funciones sociales son de una naturaleza más amplia. El primero debe su existencia únicamente al hecho de que hay personas que desean o necesitan aprender el idioma; el segundo, no.

Evidentemente, ambos tipos de materiales son distintos y en relación con cada uno de ellos se le puede pedir a los alumnos que realicen tareas esencialmente distintas. Los productores de filmes, documentales y materiales de video no diseñan o elaboran sus materiales audiovisuales con la finalidad específica de promover, en su audiencia, el aprendizaje de una determinada lengua o para ser utilizados dentro de un contexto escolar con esta intención, persiguen informar, entretener o brindar elementos distintivos de una determinada cultura.

Sin embargo, esto no quiere decir, necesariamente, que los productos que fueron concebidos bajo esta óptica puedan ser utilizados o integrados en un contexto pedagógico con fines didácticos. Usarlos, específicamente para la enseñanza de lenguas extranjeras, implica comprensiblemente, una lógica estructuración didáctica, pero no en su producción o concepción original, sino más bien, en su selección y en la posterior elaboración de las tareas didácticas que a partir de estos se deriven, según el nivel específico de los estudiantes.

El uso de materiales, considerados como auténticos, puede ser muy beneficioso, en tanto los estudiantes tendrían la posibilidad de intercambiar ideas, de forma oral o escrita, a partir de la exposición directa a distintos aspectos lingüísticos y socio-culturales de la sociedad cuya lengua estudia.

Las revistas, manuales, películas, videos, páginas web y materiales multimedia, entre otros, producidos en lengua inglesa, están cada vez más disponibles a través de la televisión, la Internet y las fuentes alternativas de acceso a la información, así como los DVD, los cuales, proporcionan, además, una serie de elementos interactivos, entre los que se incluyen comentarios de su contenido, los subtítulos y las opciones de audio, tanto en la lengua extranjera como en la materna.

A través de estos materiales, los estudiantes tienen la oportunidad de exponerse a usos de la lengua en contextos naturales y no preparados para aprender un determinado contenido. Mediante ellos, los estudiantes de una lengua extranjera, especialmente en niveles avanzados, tienen la oportunidad de experimentar el uso práctico de la lengua que están aprendiendo dentro de un ambiente docente, en unas circunstancias de

comunicación muy concretas y similares al mismo proceso entre hablantes nativos.

Como los principales objetivos de las actividades diseñadas a partir de la utilización de los materiales auténticos se pudieran mencionar los siguientes: desarrollar la comunicación oral, ejercitar la comprensión auditiva y lectora, ampliar y activar el vocabulario, estimular el trabajo autónomo del alumno, impulsar el uso de las TICs en la enseñanza de lenguas, promover el interés en el alumno por acercarse al uso de la lengua, como una materia viva y auténtica, conectar el mundo de la escuela (y el contexto escolar) con el mundo fuera de esta, acercando el uno al otro, implicar al alumno en el proceso de aprendizaje, reflexionar sobre valores y pautas de conducta, acercar la cultura de los países de habla inglesa al estudiante e introducir diferentes contextos lingüísticos, entre los más importantes.

Otra ventaja de la utilización de materiales auténticos dentro de un contexto docente es que una vez que los estudiantes hayan desarrollado conjuntamente con el profesor, las habilidades y los hábitos necesarios para interactuar de manera efectiva con este tipo de materiales, serán capaces de continuar, en otros contextos distintos, su proceso de preparación permanente de manera independiente, en tanto, como se mencionó anteriormente, la variedad y disponibilidad de este tipo de materiales es prácticamente infinita.

Como otro elemento de importancia, cabe mencionar que los materiales auténticos, al contrario de los libros de textos, pueden ser seleccionados de manera específica por el profesor y los alumnos, a partir de las condiciones reales de su contexto escolar, dentro del cual, además de los medios y recursos materiales disponibles, se incluyen los intereses motivaciones y las necesidades de los estudiantes en cada caso particular.

Esta selección conjunta, lógicamente, garantizaría una mayor motivación durante el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera, tanto para el alumno como para el profesor. Además, los propios alumnos tendrían la posibilidad de proponer, a partir de una interacción previa, el tipo de material o contenido a través del cual les gustaría aprender.

Por tanto, otro elemento a tener en cuenta con la utilización de materiales auténticos es la tarea. Materiales y tareas constituyen un binomio inseparable en el proceso de enseñanza-aprendizaje y la cuestión de la autenticidad debe referirse a ambas, sin que la autenticidad de unos determine necesariamente la de otras, ni viceversa. De este modo pudieran utilizarse materiales auténticos con tareas que pudieran o no serlo y viceversa. Sin embargo, materiales y tareas auténticas propiciarían un nivel de desarrollo de habilidades lingüísticas altamente efectivo.

Como tarea auténtica se puede entender aquella que involucra al estudiante en el uso del lenguaje en una forma que reproduzca su

uso en la vida real, para conseguir un objetivo específico a partir del desarrollo de la comunicación; es decir, que sobrepasa el uso estrictamente docente de la lengua.

Por ejemplo, completar espacios en blancos, cambiar una forma verbal u oración del pasado al presente, llenar tablas y diagramas, no constituyen tareas auténticas, en tanto, la lengua escasamente se utiliza con estos propósitos en la vida real. Sin embargo, solicitar o brindar información para alcanzar un objetivo específico o hacer un reporte sobre un tema determinado podría constituir una tarea que tuviera un paralelo en la vida real o actividad cotidiana del estudiante.

Un elemento importante al trabajar con materiales y tareas auténticos es atender a la relación que se establece entre la complejidad de los materiales, las tareas que de estos se derivan y los niveles de ayuda propiciados por el profesor u otro alumno aventajado. De este modo es posible adaptar el material auténtico a los distintos niveles de asimilación y desempeño de los estudiantes a partir de variar la complejidad de la tarea asignada, no del texto.

Mariani (1997) describe este proceso en términos de la relación que se establece entre los niveles de desafío y ayuda que se puedan presentar durante el proceso. La ayuda, puede provenir de una amplia variedad de fuentes: el profesor, otros estudiantes, el conocimiento previo o las referencias previas sobre el material trabajado. A partir de las diferentes combinaciones entre estos dos factores determinará la posible dificultad de la tarea.

Según criterios de Gilmore (2007) el aprendizaje efectivo se produce con mayor frecuencia cuando los materiales y las tareas, aportan altos niveles de desafío y ayuda. Incluso, cuando los textos sean muy difíciles, no hay razón para que los estudiantes se desmotiven, en tanto la tarea correspondiente sea perfectamente realizable y los estudiantes puedan adquirir los conocimientos necesarios y desarrollar habilidades durante el proceso correspondiente.

A pesar de las ventajas que poseen los materiales auténticos para la enseñanza de lenguas extranjeras, como ya se ha hecho evidente, estos, también tienen algunas características que pudieran ser vistas por algunos docentes, como posibles desventajas.

Al provenir de países donde la lengua se habla de forma nativa y estar precisamente dirigidos a este tipo de público, en ocasiones los materiales considerados como auténticos pueden contener distorsiones, anomalías lexicales, neologismos, redundancias, vacilaciones, falsos comienzos, entre otros.

Igualmente, al ilustrar situaciones que se desarrollan en contextos naturales, el ruido de fondo que pudiera contener una determinada secuencia de audio o video, pudiera hacer más difícil su comprensión en un contexto docente, debido a que precisamente,

estas escenas fueron originariamente creadas y destinadas para la comunicación entre hablantes nativos.

No obstante, los autores de este trabajo consideran que esto es algo que los estudiantes se encontrarían en el mundo real, lo que hace el lenguaje seleccionado para su uso en clases más natural y real.

En este punto es necesario destacar la labor que le corresponde desarrollar al profesor, como facilitador del proceso de enseñanza-aprendizaje, en función de propiciar, a partir de los distintos niveles de ayuda necesarios, una contextualización efectiva del material que será objeto de estudio en función de lograr una apropiada comprensión de su contenido y los elementos que le son ajenos al estudiante.

Otro factor que pudiera atentar contra la utilización de esta técnica es la rapidez con la que algunos materiales pierden vigencia; muchos de ellos envejecen al ritmo de la vida, por lo que los profesores deben renovar su material con el propósito de llevar a sus clases lo más actual y novedoso del acontecer nacional e internacional, lo cual pudiera además ser tomado como otra de sus ventajas.

No obstante, existe un amplio número de materiales cuyos contenidos abordan temas históricos, artísticos o culturales que mantienen una vigencia incuestionable a pesar del paso del tiempo. Especialmente aquellos que narran o describen hechos universales que son significativos para todas las culturas y generaciones.

El hecho de que el lenguaje que contienen los materiales auténticos no tiene ningún tipo de gradación didáctica, también pudiera ser visto como otra desventaja, especialmente si son utilizados en estudiantes principiantes; sin embargo, desde el punto de vista del desafío que impone su uso didáctico, se considera muy beneficioso emplearlos con alumnos de nivel avanzado, en tanto éstos ya poseen un considerable nivel lingüístico, que los sitúa a la altura de las exigencias de estos materiales.

Al trabajar con materiales auténticos, el profesor debe tener en cuenta que, debido a su origen y procedencia variada, estos no siempre son del todo objetivos al mostrar la realidad que abordan, sino que llevan implícito la marcada intencionalidad de quienes los producen para conseguir un determinado fin en las personas hacia las cuales están dirigidos, a través del mensaje que su contenido implica (ya sea de modo implícito o explícito).

Es por ello que, durante el proceso de su selección, el profesor debe prever el posible alcance e impacto en el estudiante, así como los efectos que pueda provocar en este, de modo que el contenido tratado no se no se contraponga a los principios éticos y los valores morales establecidos por la sociedad.

CONCLUSIONES

En su conjunto, los materiales auténticos constituyen una herramienta de muchas potencialidades para desarrollar el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés como lengua extranjera, especialmente la práctica oral y la comprensión auditiva.

En los niveles de enseñanza avanzados, como es el caso de la formación de profesores de Inglés, estos materiales ofrecen la posibilidad, tanto a estudiantes como a profesores, de interactuar, durante el proceso de aprendizaje, con situaciones muy cercanas a las encontradas en vida real. Estas situaciones, por lo general, son ricas en contenidos lingüísticos, extralingüísticos y socioculturales en tanto, recrean el uso de la lengua de forma natural, es decir, en ambientes no preparados exclusivamente para la enseñanza de la lengua en cuestión.

De este modo, los estudiantes se pueden preparar dentro del aula para usar la lengua fuera de esta, de la forma más cercana posible a cómo lo haría un hablante nativo a partir de los patrones presentados, lo que propicia, además, desarrollar estrategias de aprendizaje que les permitan, de manera independiente, poder interactuar con estos materiales fuera de ella

Con el uso de estos materiales dentro del contexto docente los estudiantes tienden a enfocarse más en el contenido y el significado que en la propia lengua. Esto les ofrece una gran fuente de información y así no solo están expuestos a la lengua presentada por el libro de texto o el profesor.

Por estas razones, entre otras, la utilización de los materiales auténticos debe constituir una necesidad del docente para diseñar actividades y tareas que faciliten la práctica comunicativa de forma sistemática.

REFERENCIAS

- Acosta Padrón, R. (2005). Didáctica desarrolladora para lenguas extranjeras. (En soporte electrónico).
- Adams, T. (1995). What Makes Materials Authentic. (En soporte electrónico).
- Gilmore, A. (2004). A comparison of textbook and authentic interactions. *ELT Journal* (En soporte electrónico).
- Gilmore, A. (2007). Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language Teaching*. (En soporte electrónico).
- Hinkel, E. (1999). *Culture in second language teaching and learning*. Cambridge: Cambridge University Press. (En soporte electrónico).
- King, C. P. (2002). A linguistic and a cultural competence: Can they live happily together? *Foreign Language Annals*, pp. 65-70. (En soporte electrónico).
- King, J. (2002). Using DVD feature films in the EFL classroom. *ELT Newsletter*. (En soporte electrónico).
- Martín Peris, E. (2004). ¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?. En *redELE*, núm.0: <http://www.educacion.es/redele/revista/martin.shtml>

Mc Donough, J. & C. Shaw (1993). *Materials and methods in ELT*. Oxford: Blackwell. (En soporte electrónico).

Medina Pérez, S. y Dzay Chulim, F. (2007). Material auténtico de Audio en la Enseñanza del Inglés, en: *Memorias del III foro Nacional de Estudios en Lenguas*, Fonael, Universidad de Quintana Roo, pp. 225-226 (En soporte electrónico).

Mochón, Ronda, A. (2005). Los materiales reales en la formación y docencia del profesorado para la enseñanza de la lengua y cultura española. FIAPE, I Congreso Internacional, "El español, lengua del futuro". (En soporte electrónico).

Widdowson, H.G. (1996). Comment: Authenticity and autonomy in ELT. *ELT Journal* (En soporte electrónico).

Wikipedia. La enciclopedia libre (2014). En <http://es.wikipedia.org/>